



# LA VEUVE RUSÉE

Comédie vénitienne de Carlo Goldoni mise en scène Vincent Viotti

Avec

**Stefano Amori** *Arlequin et Foletto*

**Pierre Bénézit** *Don Alvaro et le Docteur*

**Anne Cosmao** *Marionette*

**Bernard Fructus** *Le chevalier Le Blau et Birif*

**Axelle Girard** *Eleonora*

**Stéphanie Mathieu** *Rosaura*

**Vincent Viotti** *Milord Runebif*

**Bertrand Waintrop** *Le comte di Bosco Nero et Pantalon*

Adaptation **Vincent Viotti**, tréteaux **François Lefebvre** et **Alain Delacour**, décor **Erwan Tur**, lumières **Eudes Drivet**, costumes **Zig & Zag**, direction musicale **Axelle Girard** et **Marielle de Rocca-Serra**, chant **Michel Milone**, masques **Janine Kortz-Waintrop**, duels **Bob Heddle-Roboth**.

Production **Cathar6** avec le soutien de l'**Adami**. Co-production **Théâtre du Tilleul**, **Conseil Général des Hauts de Seine**, **Ville de Boulogne-Billancourt**. Coréalisation **Théâtre 13**.

Texte Edité aux Editions du Cygne / Collection *Les Inédits du 13*

Durée du spectacle **2h** sans entracte

**Rencontre** dimanche 21 janvier à l'issue de la représentation (18h - entrée libre)

"La mise en scène des préjugés.

**De Goldoni à l'Europe des 25, a-t-on surmonté les clichés nationaux ?"**

En présence de **Vincent Viotti** et toute l'équipe artistique de *La Veuve rusée*, avec la participation des historiennes **Mélanie Traversier** et **Yannick Ripa**.

Rencontre animée par **Héloïse Kalebka** et organisée par le Magazine **L'Histoire**.

→ **Générale de presse**

Attachés de presse

**mardi 9 janvier à 20h30**

**Catherine Guizard** 01 48 40 97 88 / 06 60 43 21 13

lastrada-cguizard@wanadoo.fr)

**Jean-Philippe Rigaud** 06 60 64 94 27

[jphirigaud@aol.com](mailto:jphirigaud@aol.com)

## DU 9 JANVIER AU 18 FEVRIER 2007

**Théâtre 13** – 103A boulevard Auguste Blanqui – 75013 Paris (métro Glacière)

**représentations** le mardi, mercredi, vendredi à **20h30**, le jeudi et samedi à **19h30**, le dimanche à **15h30**

**réservations** 01 45 88 62 22 (du lundi au samedi de 14h à 19h, le dimanche de 13h30 à 14h30)

**prix des places** : 22€ ; tarif réduit 15€ (le 13 de chaque mois, tarif unique à 13€)

**MAIRIE DE PARIS**

VILLE DE BOULOGNE-BILLANCOURT



92  
CONSEIL GÉNÉRAL DES  
HAUTS DE SEINE



**L'HISTOIRE**

à VOIR  
à LIRE  
AVOIR-LIRE.COM



*Une jeune veuve est courtisée par quatre prétendants : un Anglais, un Français, un Espagnol et un Italien ! L'Europe, au travers des comportements amoureux, est au cœur de l'intrigue rythmée de Goldoni. Il s'amuse des archétypes nationaux et nous offre, avec le portrait d'une Rosaura indépendante, l'une de ses premières « comédies de caractère ».*

« Ce fut par *La Vedova scaltra* que l'on fit l'ouverture de l'année 1748. J'avais donné des pièces très heureuses ; aucune ne l'avait été au point de celle-ci. Elle eut trente représentations de suite ; elle a été jouée partout avec le même bonheur. Le début de ma réforme ne pouvait pas être plus brillant... »

Mémoires de M. Goldoni pour servir à l'histoire de sa vie et à celle de son théâtre

## Une comédie “européenne” de la séduction

L'argument de *la Veuve rusée* ressemble à une histoire drôle, à une “blague” européenne : une jeune veuve est courtisée par quatre prétendants, un Anglais, un Français, un Espagnol et un Italien...

Telle est l'action développée par Goldoni trois actes durant : au premier ils lui rendent visite, au second ils dépêchent leurs valets pour lui offrir des “cadeaux”, et au troisième elle leur tend à chacun un piège pour connaître la sincérité de leur sentiment.

C'est le charme premier de cette “farce fine” de Goldoni : comédie d'intrigue, **théâtre d'action** qui assoit la peinture de la nature humaine sur les archétypes internationaux, jubilatoires et toujours pertinents deux siècles et demi plus tard !

**Comédie de caractère** *la Vedova scaltra* est aussi la peinture d'une femme indépendante, qui gère elle-même sa vie sociale et ses abandons amoureux. Libre, et prête à veiller jalousement sur cette liberté ; mais prête aussi à céder, si c'est elle qui fixe les règles, sans rien lâcher sur l'honnêteté de son caractère. Rosaura est **la première** des brillantes créations féminines de Goldoni.

## Oeuvre des débuts de la « réforme goldonienne »

Si *la Veuve rusée* marque le début décisif de cette réforme, elle en est aussi un moment charnière : entre la comédie “écrite” - l'une des toutes premières à l'être entièrement - et les influences encore proches des acteurs improvisateurs ; entre les *caractères* et les *masques* ; entre le souci de réformer le théâtre italien et celui d'y associer le grand public.

C'est la particularité de ce “Goldoni” : comédie essentiellement joyeuse où l'on sent le travail de l'auteur avec une troupe. La représenter c'est se laisser gagner par cette jubilation, vite complice des spectateurs, sans jamais dépasser la frontière de la sincérité du propos. Un équilibre sur le fil, à l'image de l'objectif même de Goldoni : revaloriser la théâtralité d'inspiration populaire.

La singularité de la pièce a aussi guidé le choix du dispositif scénique.

## Mise en scène sur tréteaux vénitiens

Le spectacle a été créé à l'origine sur tréteaux. L'œuvre y invite, puisque l'action se déroule à Venise au cœur du carnaval. Mais ce cadre vient aussi à la rencontre du travail effectué depuis dix ans par la compagnie Cathar6 : des tréteaux nus, des scènes courtes comme dans un canevas, un rythme et une simplicité dans l'action, qui ouvrent la voie à la fantaisie comique et poétique.

Au Théâtre 13, la scénographie conserve l'assemblage des ponts vénitiens et des tréteaux, adaptés à la salle, qui demeurent l'élément principal du décor situé comme sur une *piazette* de Venise.

Ils sont eux même mis en scène par des *lazzi* musicaux, joués par les comédiens quand leurs personnages ne sont pas en scène. Provenant des eaux imaginaires de Venise ou du dédale de ses ruelles, cette musique ponctue le déroulement de la comédie.

## Parcours

### La compagnie Cathar6

Pendant plus de 10 ans Cathar6 a poursuivi un travail sur le théâtre comique, en choisissant délibérément le vagabondage des tréteaux montés sur les places publiques, pour sa diffusion. Cette forme de théâtre, "populaire" parce que souvent jouée devant un public plus éclectique que celui des "lieux de culture", s'est nourrie d'une expérience sur la fonction de la comédie et sur sa représentation dans des styles différents. Plus de 250 représentations plus tard le constat est optimiste : le public des parvis est toujours prêt à rire d'autre chose que de l'animateur télévisuel !

La compagnie a proposé d'une part des créations collectives raillant les travers de la société contemporaine : *Cave Canem* (1994), *In Cauda Venenum* (1996) et *Panem et Circenses* (2002)..., d'autre part des œuvres du répertoire classique jouées sur les mêmes tréteaux: *le Médecin malgré lui* de Molière (1999) et *les Plaideurs* de Racine (2002).

D'abord diffusés dans le cadre des festivals dits "de rue", quand ils s'intéressaient encore à cette forme, les spectacles ont ensuite tourné dans toute la France (une cinquantaine de représentations à Paris hors les murs, dont une, inoubliable des *Plaideurs* place Dauphine, co-produite par le Barreau de Paris !), avant de rejoindre les festivals d'été avec lesquels se sont liées de belles fidélités : *Sarlat, Bellac, Dax, Valence, Noirmoutier, Valréas, Versailles, Grenoble, Dinan, Collonges-la-Rouge* etc.

Cathar6 souhaite poursuivre son travail à la source des tréteaux (des *soties*, d'hier et d'aujourd'hui, sont en préparation) et continuer la création comique en salle, avec une comédie cette fois contemporaine.

**La Veuve rusée** a participé à de nombreux festivals : *Festival des Jeux du Théâtre* de Sarlat - *Festival de Noirmoutier* - *Festival national de Bellac* - *Été de Valence* - *Festival des Nuits de l'Enclave* à Valréas - *Mois Molière* à Versailles - *Festival Correspondances* au château d'Oiron - *Festival de la Luzège* au château de Sédières - *Théâtrales de Collonges-la-Rouge* - *A la rencontre des Suds* à Frontignan - *Nuits d'Été à l'Hôtel Gouthière* à Paris, *Festival de Saint-Guilhem-le-Désert* etc.

**Vincent Viotti** adaptation, mise en scène et interprétation : *Milord Runebif*

Ancien élève de Jean-Louis Bihoreau et Jean-Pierre Martino (conservatoires) et de Jean-Laurent-Cochet (classe supérieure d'art dramatique de Paris), il a complété sa formation avec Ariane Mnouchkine, Jean-Claude Penchenat et Carlo Boso. Ce dernier l'a engagé pendant un an au Tag Teatro de Venise, puis en tournée en Italie et en Angleterre (1993).

Avant de créer Cathar6 (1994), dont il assure les mises en scène et l'écriture des canevas pour les créations collectives, il avait joué sous la direction de Françoise Seigner dans *la Métromanie* de Piron (1991), de Jean-Louis Bihoreau dans *les Femmes Savantes* et *Saint-Christophe Colomb* ? adapté d'Alejo Carpentier (1992), de Georges Clair dans *Pas deux comme Elle* de Robert Poudérou (1986-88)... Il a travaillé avec Guy Benisty, Daniel Amar, Luca Franceschi, Dominique Thomas, Gabriel Debray.

Il a par ailleurs réalisé et mis en scène une adaptation du *Livre de Job* (1991) et collaboré à plusieurs spectacles : *Filles de Joie* (2004), *la Foire Saint-Germain* de Regnard (1996), *Poisson Froid* de Jacques-Henri Pons (1994). Il est aussi directeur artistique du Théâtre du Tilleul à Boulogne-Billancourt.

**Bob Hedde-Roboth** Duels

Maître d'armes, il a enseigné l'escrime artistique à l'Ecole de la rue Blanche, à l'Ecole Marceau, au Carré Sylvia Montfort et à l'Ecole de Chaillot. Il a dirigé le service des sports de la Cité Internationale à Paris et connu des centaines d'élèves escrimeurs, dans les nombreux ateliers professionnels qu'il n'a jamais cessé d'animer, encore aujourd'hui. Il a réglé les duels de très nombreux spectacles en France et à l'étranger pour Jérôme Savary, Marcel Marceau, Jean Vilar, Sylvia Montfort, Robert Hossein, Carlo Boso etc. Il est consultant du Centre international de formation théâtrale de Venise.

Son plus célèbre disciple, le mime Marceau, a dit de Bob : « il est à lui seul les trois mousquetaires ! »

**Marielle de Rocca-Serra** Co-direction musicale

Trois fois premier prix de violon (au conservatoire de Paris, de Rotterdam et au CNR de Nice), elle a poursuivi sa carrière de soliste dans de nombreux orchestres en France et à l'étranger. Elle a participé à la création du groupe Padbrapad Musica en 2003/2004.

Parallèlement elle a entrepris une formation de comédienne au conservatoire d'Antibes (Anka Dorosenko), à l'Ecole des Enfants Terribles (Béatrice Agenin) et au Studio Théâtre d'Asnières (Jean-Louis Martin-Barbaz). Elle a travaillé avec Jean-Christian Grinevald, Fabrice Eberhard, Pierre Sourdivé, et réalisé sa première mise en scène, avec *Andromaque* de Racine, à Nice.

Elle jouait le personnage d'Eleonora à la création de *la Veuve rusée*, et poursuit aujourd'hui ses études à l'Université de Paul de Chicago (classes théâtrale et lyrique).

## Comédiens

### Stefano Amori *Arlequin et Foletto*

Diplômé de l'Ecole de Mimodrame Marcel Marceau, et ancien élève de l'école du Cirque d'Annie Fratellini, il a poursuivi sa formation d'acteur, d'acrobate et de mime tant en France qu'en Italie. Il a créé avec Luca Lomazzi la compagnie Parapiglia : leur premier spectacle, *A. le ciel ne suffit pas*, a obtenu le prix Jeunes Talents de la Mairie de Paris en 2002. Depuis deux ans il travaille avec le Poème Harmonique (Vincent Dumestre) dans *le Carnaval Baroque*. Il a été, dans sa jeunesse, deux fois champion d'Italie de patinage artistique sur roulettes.

### Pierre Bénézit *Don Alvaro et le Docteur*

Ancien élève du conservatoire du 10<sup>e</sup> (J-L Bihoreau, J-P Martino) il a joué Shakespeare, Regnard et Musset dans des mises en scène de Jean-Louis Bihoreau et K. Scarton-Kim et une reprise de *Montserrat* d'Emmanuel Roblès (mes. Jérémy Banster). Il a interprété lui-même son premier texte, *ils ont du nous oublier*, avant que le second, *les hommes pré-historiques sont des cons*, soit créé au théâtre du Rond-Point, sélectionné parmi les douze pièces que constituait *la Baignoire et les deux chaises*, projet initié par Jean-Michel Ribes (mes. Gilles Cohen).

### Anne Cosmao *Marionette*

Formée dans plusieurs conservatoires de Paris (Alain Hitier, J-L Bihoreau, J-P Martino, Bruno Wacrenier) elle a joué Montherlant, Musset, Georges Sand et Ionesco dans des mises en scène de Jean-Louis Bihoreau, Claudel dans *l'Echange* (mes. Bruno Wacrenier), Duras dans *l'homme assis dans le couloir* (mes. Denis Bolusset), et *Kalldewey* de Botho Strauss (mes. Thierry Barèges).

Au cinéma elle a travaillé avec Emmanuel Poirier et Frédéric Schöndœrffer.

### Bernard Fructus *Le chevalier Le Blau et Birif*

Entre 2003 et 2006 il a repris le rôle de Patrick Haudecœur dans *Frou Frou*, Molière de la meilleure comédie musicale 2002. Il a joué dans *un vrai bonheur* et *un monde merveilleux* de Didier Caron, *un Conseil très municipal* de Christian Dob (mes. Xavier Letourneur), *lemon*, drame japonais créé au théâtre Tristan Bernard (mes. Jeanne Sigée). Formé au Cours Action Studio et au Cours Florent, il a également joué Tchekhov, Anouilh, Guitry, Labiche et Feydeau dans des mises en scène de Jacques Decombe, André Boucry et Yann Bonny. A la télévision il a tourné pour Jacques Deray, Emmanuel Gust, Dominique Guillo, Merzak Allouache et au cinéma pour Didier Caron.

### Axelle Girard *Eleonora* et co-direction musicale

Violoniste diplômée du conservatoire du 5<sup>ème</sup> et plusieurs fois primée en Australie, elle travaille régulièrement avec des Ensembles baroques. Jeune comédienne, issue du Cours Florent, elle était en 2006 l'une des trois Ophélie d'*Hamlet un songe*, mis en scène par Georges Lavaudant, pour la ré-ouverture de l'Odéon.

### Stéphanie Mathieu *Rosaura*

Au théâtre elle a été Armande Béjart de *l'Imposture comique* de Pascal Bancou (théâtre de la Huchette) mis en scène par Xavier Lemaire, avec qui elle a également joué dans *L'Epreuve* de Marivaux, *Altenheim* de François Chodat et *le Jardin d'Amilcar* de Bernadette Heubert,

Récemment elle a joué dans *Moi Feuerbach* de Tankred Dorst (mes. Phyllis Jordan - 2006), *Filles de Joie* (mes. Claire Faurot - 2005), *Georges Dandin* (mes. Enrico di Giovanni - 2005), *une Comète à Cuba* de Céline Monsarrat (mes. Serge Sandor - 2004). Elle a travaillé avec Claude Debord, Claude Darvy, Jean-Paul Bazziconi, Dominique Thomas, Luis Jaime-Cortez.

Avant d'être comédienne elle a été danseuse dans des spectacles de music-hall, d'opérettes et de revues avec José Viera, Petra Ionesco, Eric Mille et le Cirque Zavatta.

### Bertrand Waintrop *Le comte di Bosco Nero et Pantalón*

Ancien élève de J-L Bihoreau et J-P Martino (conservatoire du 6<sup>e</sup>), il a poursuivi sa formation avec Bob Mac Andrew, Leonid Kheifetz et Hedy Sontag. Il a travaillé avec les compagnies Friches Théâtre Urbain et Oposito, ainsi que dans des mises en scène de Jean-Louis Bihoreau (la Mégère apprivoisée de Shakespeare et le Maître de Ionesco), Marjorie Nakache, Eric Kruger, Danièle Paume.

Il anime depuis 10 ans des ateliers de pratique théâtrale pour le Théâtre du Tilleul et Radio Uno.

Au cinéma il a joué dans *la guerre est finie* (Olivier Nolin) et *le baiser mortel du dragon* (Chris Nahon).

## Programme complet 9 janvier — 18 février 2007

du 9 janvier au 18 février 2007 **La Veuve rusée** de Goldoni  
 Théâtre (22€ / 15€) Mise en scène **Vincent Viotti**

Lundi 29 janvier 2007 — 20h30 **Festival Victor Hugo**  
 Théâtre Le Théâtre 13 accueille une manifestation du Festival Victor Hugo.  
 Plus d'informations : <http://www.festival-victorhugo-egaux.fr/>

Lundi 5 février 2007 — 18h30 **Les Invisibles** de Bernadette Le Saché  
 Lecture (entrée libre) Mise en lecture **Sophie Pasquet**  
 Les Lectures du 13

Samedi 10 février 2007 — 15h30 **Ensemble Orchestral de Paris**  
 Musique (15€ / 11€) **Concert de musique baroque**  
 Les Escales musicales du 13

Avec **Fany Maselli** (basson baroque), **Catherine Giardelli**, **Franck Della Valle** (violon baroque), **Etienne Cardoze** (violoncelle baroque), **Jean-louis Paya** (basse) et **Mathieu Dupouy** (clavecin).

### Programme

**G.- F. Haendel** : Rinaldo (extraits) : Basta, che sol tu chiedi et Vieni, o Cara

**J.-S. Bach** : Cantate 197 aria O du angenehmes Paar, Cantate 149 aria Kraft und Stärke sei gesungen, Cantate 185 aria Das ist der Christen Kunst, Cantate 42 aria Jesus ist ein Schild der Seinen.

**Louis-Antoine Dornel** : Cantate spirituelle *De la fin des siècles*

**A. Vivaldi** : Sonate pour basson et basse continue en la mineur

**Philipp Friedrich Buchner** : Sonates 12 et 15 pour deux violons, basson et basse continue

**Jean-Marie Leclair** : Sonate 4 en ré mineur deux violons et basse continue

**Joseph Bodin de Boismortier** : Sonate en mi mineur pour violon, basson et basse continue op.37/2

**Marin Marais** : Sonnerie-de-Sainte-Geneviève-du-Mont-de-Paris

un dimanche par mois après le spectacle, **Les Dimanches après-midi de Frère Bernardino**  
 (21 janvier, 4 février) *Zeitgenossen. Cheap. Contre-culture. Ceci est une invitation. Merci de la prendre au sérieux.*

**Surprises** (entrée libre) Après le spectacle et bien avant l'office dominical, autour d'un thé et d'un cake, nous avons le plaisir de vous convier à de courts rendez-vous insolites et décalés, autour des mots et de la musique. Gratuits et ouverts à tous, laissez-vous surprendre par l'audace, la poésie, la fureur des curiosités et autres fantaisies dénichées par frère Bernardino (alias Pierre Vincent Chapus), ecclésiastique éclectique, et l'équipe du Théâtre13. Acceptez les propositions. Attendez l'inattendu. Inutile d'en dire plus, seule compte votre présence. *Les dimanches après-midi de frère Bernardino* comme un bon remède contre la haine d'une semaine qui s'étire et s'épuise. Attention, ces rendez-vous ne sont pas à caractère religieux !

A venir du 6 mars au 15 avril 2007 **Les Revenants** de Ibsen  
 Théâtre (22€ / 15€) Mise en scène **Arnaud Denis**